

REPUBLIKA HRVATSKA  
IZASLANSTVO ZA VOĐENJE PREGOVORA  
ZA SKLAPANJE UGOVORA O ZRAČNOM PROMETU  
S HAŠEMITSKOM KRALJEVINOM JORDAN

IZVJEŠĆE

o vođenim pregovorima s delegacijom Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan  
za sklapanje ugovora o zračnom prometu

I. PREGOVORI

Republika Hrvatska i Hašemitska Kraljevine Jordan nisu sklopile dvostrani međunarodni ugovor o zračnom prometu, a takav promet, kao izravan i redovit, još nije uspostavljen između dvije države.

Hrvatska i jordanska strana, nakon nekoliko službenih susreta na najvišoj državnoj razini tijekom proteklih godina, obostrano su pokrenule inicijativu za sklapanje dvostranog međunarodnog ugovora o zračnom prometu i stvaranje sustavnog međunarodnopravnog okvira u području međunarodnog zračnog prometa između Republike Hrvatske i Hašemitske Kraljevine Jordan. Cilj tog Sporazuma je dakle, omogućavanja što jednostavnije uspostave prometnih, putničkih i robnih tokova između dvije države na način da se određenim zračnim prijevoznicima dviju država, ugovornih stranaka, a po potrebi i zračnim prijevoznicima trećih država, unaprijed utvrde način i mogući uvjeti poslovanja na zrakoplovnim tržištima Republike Hrvatske i Hašemitske Kraljevine Jordan.

Izaslanstvo Vlade Republike Hrvatske, u skladu sa zaključcima Vlade Republike Hrvatske od 24. veljače 2005. godine, održalo je pregovore s delegacijom Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan. Pregovori su obavljani u Zagrebu 9. i 10. svibnja 2008. godine u srdačnom, prijateljskom i konstruktivnom ozračju.

U pregovorima su razmatrani nacrti tekstova dvostranog međunarodnog ugovora o zračnom prometu kojim će biti uređeni međusobni odnosi dviju država na području odvijanja civilnog zračnog prometa. Osnova za vođenje pregovora bila su oba prijedloga Sporazuma, kako hrvatski tako i jordanski, razmatranjem kojih se dolazilo do zajednički usklađenih i međusobno prihvatljivih rješenja, a koja istovremeno nisu odstupala od ranije prihvaćenog tipskog sporazuma Republike Hrvatske o zračnom prometu.

Kao rezultat pregovora, dva su izaslanstva uskladila tekst jedinstvenog međunarodnog ugovora - *Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o zračnom prometu*, nakon čega su voditelji izaslanstava taj tekst i parafirali.

## II. USKLAĐEN TEKST UGOVORA O ZRAČNOM PROMETU

Usklađenim i parafiranim tekstom međunarodnog ugovora - *Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o zračnom prometu*, utvrđena su, na osnovama pune uzajamnosti, prava i obveze nadležnih državnih tijela, te određenih zračnih prijevoznika u obavljanju zračnog prometa između dviju država, ugovornih stranaka, a posebno slijedeća bitna prava:

1. Određivanje: Utvrđena je mogućnost višestrukog određivanja zračnih prijevoznika iz svake države, ugovorne stranke pri čemu se, po potrebi, uvodi mogućnost određivanja i zračnih prijevoznika trećih država.
2. Prometna prava: Obostrano su fleksibilno utvrđena široka prometna prava pri čemu se, po potrebi, otvara i mogućnost uvođenja zračnih prijevoznika trećih država za obavljanje redovitog zračnog prometa između ugovornih stranaka i pri čemu takvi zračni prijevoznici trebaju također biti određeni od ugovornih stranaka, odnosno kombiniranje komercijalne aktivnosti zračnih prijevoznika ugovornih stranaka s nekim od zračnih prijevoznika trećih država.
3. Kapaciteti i tarife: Obostrano je utvrđena potpuna sloboda uspostavljanja kapaciteta kao rezultat dogovora određenih zračnih prijevoznika ugovornih stranaka, te formiranje tarifa prijevoza između dviju država uz odobrenje druge ugovorne stranke.
4. Komercijalna aktivnost: Obostrano je dogovorena puna sloboda u komercijalnoj aktivnosti određenih zračnih prijevoznika na državnom području druge ugovorne stranke (prodaja u vlastitom predstavništvu ili putem svojih prodajnih zastupnika, za lokalnu ili bilo koju drugu konvertibilnu valutu).
5. Transfer prihoda: Obostrano je dogovoreno pravo konverzije profita i njegovog slobodnog prijenosa u domicilnu državu određenog zračnog prijevoznika, a u skladu s nacionalnim propisima i vanjskotrgovinskom regulativom na snazi.
6. Prilog: Utvrđena je potpuna, obostrana sloboda u izboru zračnih linija između odredišta u obje zemlje na kojima mogu prometovati određeni zračni prijevoznici obje zemlje.

Sporazumom se stvara sustavni međunarodnopravni okvir u području međunarodnog civilnog zračnog prometa između Republike Hrvatske i Hašemitske Kraljevine Jordan kojim se omogućava jednostavnije uspostavljanje prometnih, putničkih i robnih tokova između dviju država, a određenim zračnim prijevoznicima dviju država unaprijed utvrđuje način i uvjeti poslovanja na tržištima Republike Hrvatske odnosno Hašemitske Kraljevine Jordan.

### III. PRIJEDLOZI IZASLANSTVA

1. Usklađen i parafiran tekst međunarodnog ugovora - *Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o zračnom prometu* u skladu je s utvrđenim osnovama za vođenje pregovora od strane Vlade Republike Hrvatske od 24. veljače 2005. godine.
2. Izaslanstvo predlaže potpisivanje ugovora - *Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o zračnom prometu*.

U prilogu Izvješća dostavlja se preslika parafiranog teksta međunarodnog ugovora - *Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o zračnom prometu* na engleskom jeziku s prijevodom na hrvatski jezik.

Zagreb, 28. srpnja 2008.

VODITELJ IZASLANSTVA,  
Pomoćnik ministra



Damir Vince, dipl. ing.